

Appendix to the Agreement for issuing and servicing of credit card/Приложение к договору на выдачу и обслуживание кредитной карты			
The list of expenses, payments of the Customer, arising from the terms of the agreement for issuing and servicing of credit card and related agreements/Перечень расходов, платежей Клиента, вытекающих из условий договора на выдачу и обслуживание кредитной карты и связанных с ним договоров			
№	TYPES OF TRANSACTIONS / ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Commissions / Комиссии	
		PRIMARY card / ОСНОВНАЯ карта	SUPPLEMENTARY card/ ДОП-НАЯ карта
1	CARD ISSUANCE, REISSUANCE AND MAINTENANCE (VISA: Classic/Gold/Platinum and MasterCard: Standard/Gold/Platinum)/ ВЫПУСК, ПЕРЕВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТЫ(Visa: Classic/Gold/Platinum и MasterCard: Standard/Gold/Platinum)		
1.1.	Card issuance/ Выпуск карты (Card Plus Classic/Card Plus Gold/Card Plus Platinum и MasterCard Standard/MasterCard Gold/MasterCard Platinum)	free of charge / бесплатно	free of charge / бесплатно
1.2.	Card reissuance due to (VISA: Classic/Gold/Platinum and MasterCard: Standard/Gold/Platinum) / Перевыпуск карты в связи (Visa: Classic/Gold/Platinum и MasterCard: Standard/Gold/Platinum):		
-	expiration date, compromise (by Bank's request) / с истечением срока годности, с компрометацией (по запросу Банка)	free of charge / бесплатно	free of charge / бесплатно
-	its loss, damage, compromise (by Customer's request), changing of customer's data to be printed on card / с утратой, повреждением, с компрометацией (по запросу Клиента), изменением данных клиента для печати на карте	KGS 500/ KGS 1000/KGS2000	KGS 500/ KGS 1000/KGS 2000
1.3.	Card PIN-code reissuance / Перевыпуск ПИН- кода карты	free of charge / бесплатно	free of charge / бесплатно
1.4.	Annual card maintenance fee (VISA: Classic/Gold/Platinum and MasterCard: Standard/Gold/Platinum) /Годовое обслуживание карт (Visa: Classic/Gold/Platinum и MasterCard: Standard/Gold/Platinum) ¹ :		
1.4.1.	standard conditions / стандартные условия		
-	for the first year and further years / за первый год и последующие годы	KGS 800/KGS 1500 /KGS 6000	KGS 600/KGS 1200/ KGS 2400
1.4.2.	for "DKIB" CJSC salary projects' staff / для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"		
-	for the first year / за первый год	free of charge/ бесплатно	KGS 300/KGS 600/KGS 1200
-	for the second and further years / за второй и последующие годы	KGS 800/KGS 1500/KGS 6000	KGS 600/KGS 1200/KGS 2400
1.4.3.	for the first and second years for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC / для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"		
-	for the first and second years / за первый и второй годы	free of charge/ бесплатно	free of charge/ бесплатно
-	for further years / за последующие годы	KGS 800/KGS 1500/KGS 6000	KGS 600/KGS 1200/KGS 2400
1.4.4.	for the owners of "Deposit Card +" for the first and further years / для владельцев "Депозит Card +" за первый и последующие годы	free of charge/ бесплатно	free of charge/ бесплатно
1.5.	Card blocking/unblocking in "DKIB" CJSC / Блокирование/разблокирование карты в ЗАО "ДКИБ"	free of charge/ бесплатно	free of charge/ бесплатно
1.6.	Urgent return of card captured by ATM of "DKIB" CJSC, located / Срочный возврат карты, изъятый банкоматом ЗАО "ДКИБ", расположенным:		

Подпись

-	in the branch/outlet /its territory of the Bank / в/на территории филиала/а / сберегательной кассе/ы Банка	in the same banking date when the card was captured. • In case there is a confirmation that card capture was related to ATM failure – free of charge • In case there is no confirmation that card capture was related to ATM failure – KGS 500; • not urgent return – free of charge / в тот же банковский день изъятия карты банкоматом. • В случае подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата – бесплатно; • В случае отсутствия подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата – 500 сом; • без срочности- бесплатно
-	in populated area, where branch/outlet is located (out of territory of branch / outlet of the Bank) / в населенном пункте, в котором имеется филиал/сберкасса Банка (вне территории филиала / сберегательной кассы Банка)	• during 24 hours* from the moment of its capture by the ATM – KGS 1000, during 48 hours* – KGS 500; in case at the moment when customer has applied to the Bank the card has been already delivered to the branch/outlet – free of charge • not urgent return – free of charge; (*) - excluding weekends and holidays / • в течение 24 часов* с момента изъятия карты банкоматом – 1000 сом, в течение 48 часов* – 500 сом; если на момент обращения клиента в Банк карта уже была доставлена в филиал/сберкассау Банка – бесплатно • без срочности – бесплатно; (*) без учета выходных и праздничных дней
1.7.	Presenting of photo/video report in from of viewing in "DKIB" CJSC / Предоставление фото/видеоотчета в форме просмотра в ЗАО "ДКИБ"	
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by "DKIB" CJSC / из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	KGS 400
-	from ATMs of other banks on cards, issued by "DKIB" CJSC / из банкомата другого банка по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	other bank's commission plus KGS 400/ комиссия другого банка плюс 400 сом
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by other banks (as a rule is presenting directly to the bank-issuer; as exclusion can be provided to the card owner directly by his request in case the bank-issuer is abroad and card owner can be identified by "DKIB" CJSC) / из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным другими банками (как правило, предоставляется напрямую банку-эмитенту; а в исключительных случаях, если банк-эмитент находится за границей, может предоставляться по запросу владельца карты при его идентификации со стороны ЗАО "ДКИБ")	KGS 800
1.8.	Commission for consideration of financial claim for transactions conducted in devices of other bank / Комиссия за рассмотрение финансовой претензии по операциям, проведенных в устройствах другого банка	KGS 500

Подпись

1.9.	Card delivery in case of on-line account opening/ Доставка карт в случае онлайн открытия счета	• from Branch/Outlet to Customer /с филиала/СК Клиенту без срочности – KGS 300 • from Branch/Outlet to Customer (during 3 working days) / срочная с филиала/СК Клиенту (в течении трех рабочих дней) – KGS 500
-	Card delivery in case of Customer's request / Доставка карт по запросу Клиента в филиале/СК Банка	• from Branch/Outlet to Customer (during 3 working days) / срочная с филиала/СК Клиенту (в течении трех рабочих дней) - KGS 300 • from one Branch/Outlet to another Branch/Outlet/с одного филиала/СК в другой – KGS 200
2	CARD TRANSACTIONS VIA DEVICES OF BANKS / ОПЕРАЦИИ ПО КАРТАМ В СЕТИ УСТРОЙСТВ БАНКОВ	
2.1.	Cash withdrawal / Снятие наличных денежных средств:	
	• via ATMs and cash area POS-terminals of "DKIB" CJSC (except cash withdrawals via cash area POS-terminals): • via ATMs and cash area POS-terminals of partner banks (in KGS):/ • через банкоматы и кассовые POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" в национальной валюте: • через банкоматы и кассовые POS-терминалы банков-партнеров:	1%
-	via other banks' ATMs and cash area POS-terminals/ in other countries / через банкоматы и кассовые POS-терминалы других банков/ в других странах	1% (min. KGS 250)
2.2.	Cash deposit to the account (account replenishment) via Cash-in ATMs of "DKIB" CJSC (account replenishment can be done using debit card and credit card using as debit card) in / Взнос наличных на счет (пополнение счета) через банкоматы ЗАО "ДКИБ" с функцией приема наличности (пополнение счета может быть осуществлено с применением дебетной карты и кредитной карты, используемой как дебетной) в:	
-	national currency (KGS) / национальной валюте	free of charge/бесплатно
-	USD / долл. США	free of charge/ бесплатно
2.3.	Balance inquiry via ATMs of "DKIB" CJSC network, ATMs of partner banks / Запрос баланса через банкоматы в сети ЗАО "ДКИБ", через банкоматы банков-партнеров	free of charge/ бесплатно
2.4.	Balance inquiry via ATMs of other banks / Запрос баланса через банкоматы других банков	KGS 60
2.5.	Mini-statement (last 10 transactions) via "DKIB" ATMs (Electron and Maestro) / Мини-выписка (последние 10 операций) в банкоматах ЗАО "ДКИБ" (Electron и Maestro)	KGS 5
2.6.	Interest accrued for Cash Collateral p.a. (VISA:Classic/Gold and MasterCard: Standard/ Gold) / Процентная ставка по страховому депозиту в год (VISA: Classic/Gold и MasterCard:Standard/ Gold)	0%
2.7.	Yearly interest rate for used credit limit for cash withdrawals/ Ежегодная процентная ставка за использованный кредитный лимит (обналичивание)	30%

Подпись

2.8.	For late payment for used credit limit (VISA: Classic/Gold/Platinum and MasterCard: Standard/Gold/Platinum) / При просрочке платежа по использованному кредитному лимиту(VISA: Classic/Gold/Platinum и MasterCard: Standard/Gold/Platinum)		
-	Yearly late payment interest rate for used credit limit / Ежегодная повышенная процентная ставка за использованный кредитный лимит	30%	
2.9.	Providing of receipt's duplicate/details of a on-cash transaction, executed on cards (VISA: Classic/Gold/Platinum and MasterCard: Standard/Gold/Platinum) via / Предоставление копии квитанции/деталей по безналичному платежу, проведенному картами (VISA: Classic/Gold/Platinum и MasterCard: Standard/Gold/Platinum) через:		
-	POS-terminals/virtual POS-terminals/ATMs of "DKIB" CJSC / POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы/банкоматы ЗАО "ДКИБ"	KGS 240	
-	POS-terminals/ATMs of other banks/Internet / POS-терминалы/банкоматы других банков/Интернет	KGS 600	
3.	EMERGENCY SERVICES, PROVIDING ABROAD for VISA Cards ² / ЭКСТРЕННЫЕ УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ЗА РУБЕЖОМ для карт VISA ² :	Type of the card / Тип карты	Commission, USD / Размер комиссии, долл.
-	Informing about lost/stolen card and its blocking in Visa Exception File/ Сообщение об утерянной/ украденной карте и блокировка в Visa Exception File	Classic, Gold, Platinum	USD 35
-	Updating data in Visa Exception File (including unblocking of card) /Обновление данных в Visa Exception File (в т.ч. разблокировка карты)	Classic, Gold, Platinum	USD 3
-	Emergency cash disbursement / Экстренная выдача наличных:		
	up to USD 2000 / до 2000 долларов США	Classic, Gold, Platinum	USD 175
	up to USD 3000 / до 3000 долларов США	Platinum	USD 175
-	Emergency card replacement / Экстренная замена карты	Classic	USD 225
		Gold, Platinum	USD 250
-	Emergency service request denied or fulfilled by issuer or cancelled / Запрос на экстренную замену карты и экстренную выдачу наличных отклонен эмитентом или запрошен держателем, но не использован	Classic, Gold, Platinum	USD 50
-	General questions of Visa card holders / Общие вопросы держателей карт Visa	Classic, Gold	USD 8
		Platinum	USD 7,5
-	Commission of foreign bank for emergency reissued card disbursement / Комиссия зарубежного банка за выдачу экстренно выпущенной карты	Classic, Gold, Platinum	USD 25
-	Commission for delivery of emergency reissued card to the hotel by courier / Доставка экстренно выпущенной карты в отель курьером	Classic Gold, Platinum	free of charge/бесплатно
4.	EMERGENCY SERVICES, PROVIDING ABROAD for MasterCard ² / ЭКСТРЕННЫЕ УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ЗА РУБЕЖОМ для карт MasterCard ² :	Type of the card / Тип карты	Commission, EUR / Размер комиссии, евро
-	Lost/stolen card report / Сообщение об утерянной/украденной карте	Standard, Gold, Platinum	EUR 35
-	Emergency replacement card / Экстренная замена карты	Standard, Gold, Platinum	EUR 148

Подпись

-	Emergency cash advance / Экстренная выдача наличных	Standard, Gold, Platinum	EUR 95
	Notes / Примечания:		
1)	For one cardholder can be issued maximum: 1)three debit and credit cards of different payment systems, exept Elcard, including the main card (issued in the name of the cardholder) and additional cards (issued in the name of the cardholder or a third party) 2) issue of additional credit card (Visa Classic/Visa Gold and MasterCard Standard /MasterCard Gold) for "Deposit + " Owners is not provided/ Одному картодержателю могут быть выпущены максимально: 1)три дебетных и кредитных карт разных платежных систем, кроме карты Элкарт, включая основную карту (выпущенная на имя картодержателя) и дополнительные карты (выпущенные на имя картодержателя или на третье лицо) 2) выпуск дополнительной кредитной карты (Visa Classic/Visa Gold и MasterCard Standard/MasterCard Gold) для владельцев "Депозита+" не предусмотрен		
2)	Withdrawal of the fee for annual service of the credit card (Visa Classic/Visa Gold/Visa Platinum and MasterCard Standard/MasterCard Gold/MasterCard Platinum) is made / снятие комиссии за годовое обслуживание кредитной карты (Visa Classic/Visa Gold/Visa Platinum и MasterCard Standard/ MasterCard Gold/MasterCard Platinum) производится: (VISA: Classic/Gold/Platinum и MasterCard: Standard/Gold/Platinum) - -In case when the customer has spent at least one financial transaction, the Commission is debited for each year of activity of the card, till the moment of cancellation by the customer or the Bank / -в случае, когда клиент провел хотя бы одну финансовую транзакцию, то комиссия списывается за каждый год активности карты, до момента аннулирования клиентом или Банком		
-	Annual card maintenance fee is charged if the card has been used, i. e. is not calculated from the date of card issuance, but from the date of the first successful financial transaction via the card. Herewith if the term from the date of the first successful financial transaction till the card expiry date is less than a year, the annual card maintenance fee is calculated based on the actual days remaining before the card expiry date, and then while card reissuance (if it has been expired) the annual card maintenance fee will be charged from the date of card reissuance. Also in case of cards reissuance for other reasons (including credit card type changing (Visa Classic / Visa Gold / Visa Platinum or MasterCard Standard/ MasterCard Gold/MasterCard Platinum)) the system will store data on the first successful transaction of the previous card, and the commission will be charged in spite of card reissuance. / если со дня первой успешной финансовой транзакции до срока истечения карты осталось меньше года, то комиссия за годовое обслуживание карты рассчитывается, исходя из фактически оставшихся дней до истечения срока действия карты, а далее при перевыпуске карты по истечении срока ее действия комиссия за годовое обслуживание будет списываться с момента перевыпуска карты. Также в случае перевыпуска карт по другим причинам (включая замену типа кредитной карты (Visa Classic/ Visa Gold/ Visa Platinum/MasterCard Standard/MasterCard Gold/MasterCard Platinum)) система сохранит данные о первой успешной транзакции по предыдущей карте, и комиссия будет списываться, несмотря на перевыпуск карты.		
3)	Commissions for emergency services, providing in abroad, settled by Visa/Mastercard company and can be changed in one-way order. These commissions are charged from customer's credit card limit, converting into KGS by NBKR rate on the moment of conversion/ Комиссии за экстренные услуги, оказываемые за рубежом, устанавливаются компанией Visa/Mastercard и могут изменяться в одностороннем порядке. Данные комиссии списываются с кредитного лимита клиента, конвертируясь в сомы по курсу НБКР на момент конвертации.		
4)	Funds, deposited for credit card debt repayment till 12.00 p.m., are debited from KGS demand deposit account once a day from 12.00 p. m. till 14.00 p.m., in case funds are deposited after 12.00 p. m.the debt will be repaid on the next bank day. / Денежные средства, депонированные для погашения задолженности по кредитной карте до 12.00, списываются с согового счета довостребования один раз в день с 12.00 до 14.00. В случае депонирования денежных средств после 12.00 долг будет погашен на следующий банковский день.		

Подпись

5)	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/virtual POS-terminals (Internet) of other banks* which are executed via USD, exchange rate difference and Bank can appear and block up to 5% for exchange rate difference/ Безналичная оплата товаров и услуг через POS-терминалы/ виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков* (*) - при оплате через POS-терминалы других банков расчеты осуществляются через долл.США, возможно возникновение курсовой разницы и блокировка до 5% на курсовую разницу
6)	Yearly effective interest rate for used credit limit for cash withdrawals/ Ежегодная эффективная процентная ставка за использованный кредитный лимит (обналичивание) - up to/ от 32,88%
7)	The Bank has the right to change this conditions and establish special conditions./ Банк имеет право изменять данные условия и устанавливать специальные условия в одностороннем порядке.
8)	In case of Bank's advertising campaign with issuance and/or annual maintenance of card on discount conditions or free of charge, the Bank will apply commissions, stipulated with the campaign and acting on the day of card issuance. Standard limits on cards use in the DKIB devices are indicated in the Bank's Tariffs. / В случае проведения Банком рекламной кампании (акции), предусматривающей выпуск карты и/или годовое обслуживание карты со скидкой или бесплатно, Банк будет применять комиссии, предусмотренные акцией и действующие в день выпуска карты. Стандартные лимиты по использованию карт в устройствах Банка указаны в Тарифах Банка.
9)	All above mentioned commissions do not include taxes. Taxes are taken by the Bank additionally according to the current Tax Code of KR. / Все вышеуказанные комиссии не включают налоги. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.
10)	If the employee of organization, receiving his salary via DKIB, has received credit card earlier under cash collateral, the Bank can reconsider his credit card limit, that can be given without cash collateral, based on employee salary. In case the employee resigns from the organization, general conditions should be applied to credit card./ Если сотрудник организации, получающий свою заработную плату через ЗАО "ДКИБ", приобрел ранее кредитную карту под залог денежного обеспечения, Банк может пересмотреть его кредитный лимит, который может быть выдан без денежного обеспечения, под залог заработной платы. В случае увольнения сотрудника из организации к кредитной карте должны быть применены общие условия, указанные в Тарифах Банка.

Hereby, I personally confirm, that have full acknowledged with the terms of all agreements, signed by me, as well as terms of Attachments/Lists in Russian language, the terms of agreement are easy to understand to me, completely and unconditionally agree, and have no claims to the Bank. / Я, настоящим лично подтверждаю, что полностью ознакомился(лась) с условиями всех договоров, подписанных мной, а также с условиями Приложений/Перечней на русском языке, условия договора мне понятны, с ними полностью и безоговорочно согласен(-на), претензий к Банку не имею.

Customer's full name / Ф.И.О. Клиента

signature / подпись

date / дата

Подпись